

# La guía del proyecto europeo EMECOE



*“Guía metodológica para la mejora de la enseñanza de la competencia oral en el aprendizaje de lenguas extranjeras”*



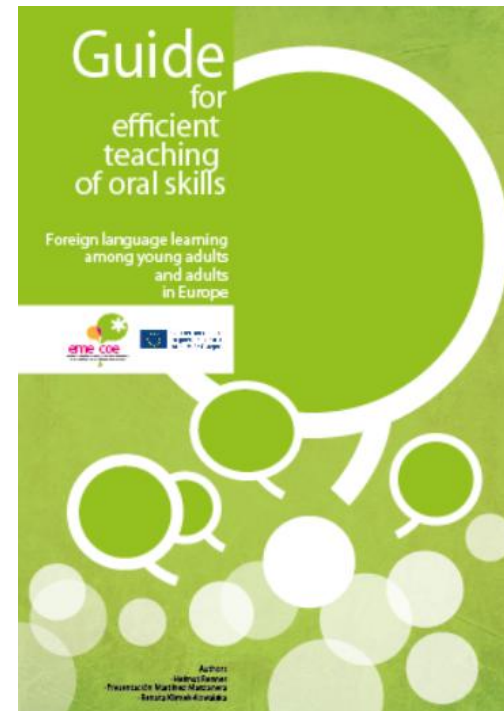
Cofinanciado por el  
programa Erasmus+  
de la Unión Europea

**Helmut Renner**  
**Renata Klimek-Kowalska**  
**Presentación Martínez**

1

## Idea general

# Por qué esta guía?



1

## Idea general



Optimizar la calidad de la **enseñanza**



Profesionalizar a los **docentes** de lengua  
extranjera



Mejorar la expresión oral del **alumnado** para  
mejorar su empleabilidad



Difusión de los **resultados**

2

## Índice / Chapitres / chapters

1

Introduction

2

Teaching speaking skills

3

Testing of effective strategies

4

Evaluation of spoken production & interaction

5

Synergie : Intellectual products

6

Bibliography

7

Acknowledgments



Cofinanciado por el  
programa Erasmus+  
de la Unión Europea

16/11/2018 / 19:00 – 19:30

Mejorar la competencia oral en los centros de lenguas en Europa

2

## Índice / chapitres / chapters

1

INTRODUCTION

2

ENSEIGNEMENT DE LA COMMUNICATION ORALE

3

EXPÉRIMENTATION DE STRATÉGIES PERFORMANTES

4

ÉVALUATION DES COMPÉTENCES ORALES

5

CONCLUSIONS

6

BIBLIOGRAPHIE

7

REMERCIEMENTS

# 3

## Objetivos de la guía

### French

**Un guide pratique qui vous mène à réfléchir sur l'enseignement de la compétence orale.**

- **Non prescriptif, il donne des conseils et présente des stratégies et activités qui ont prouvé leur efficacité.**
- **Un outil pour faciliter l'enseignement de la compétence orale auprès des adolescents et des adultes.**

### English

**A practical guide that leads you to reflect on the teaching of oral communication skills.**

- It does not want to tell teachers what to do but give tips and offer strategies and activities that have proven to be efficient.
- A book that wants to offer food for thought and be a tool to facilitate teaching oral communication skills of teenagers and adults.

# 4

## Apartados

### On y trouve :

- **Une réflexion sur la professionnalisation dans l'enseignement des langues étrangères,**
- **des considérations sur l'apprentissage des compétences orales**
- **Une présentation de stratégies qui ont prouvé leur performance accompagnées d'observations pertinentes sur quelques pratiques pédagogiques.**

### There are:

- A reflection on the professionalization of foreign language teaching.
- Considerations on how to learn oral communication skills
- A presentation of strategies which have been proven to be effective regarding the development of oral communication skills, presented with relevant practical teaching observations.



## Les grandes lignes de ce guide

- **Développer la compétence orale des apprenants**
- **Remarques historiques : avant et à partir du CADRE**
- **Professionnalisme / Professionnalisation**
- **Résultats des enquêtes auprès des apprenants et enseignants**
- **Les stratégies habituelles**
- **Dernières recherches en neurosciences - l'expression orale et le cerveau**

## The outline of this guide

- Development of oral proficiency of the learners
- Historical notes: before and after the framework (CEFR)
- Professionalization – Professional Development
- Results of surveys of learners and teachers
- Common teaching strategies
- Recent research in neuroscience - oral communication skill and what happens in the brain



<b>Propositions méthodologiques efficientes</b>	<b>Suggestions for efficient teaching strategies</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Les TELE-TANDEMS linguistiques du projet EMECOE</b></li> <li>• <b>Cartes conceptuelles/cartes mentales - l'interaction en action</b></li> <li>• <b>Pecha Kucha</b></li> <li>• <b>De la compréhension orale à l'expression orale</b></li> <li>• <b>Fiches d'interaction ou cartes d'activités orales</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The linguistic tele-tandem of the EMECE project</li> <li>• Concept maps / mind maps – interaction in action</li> <li>• Pecha Kucha</li> <li>• From listening comprehension to speaking</li> <li>• Prompt cards for speaking activities</li> </ul>

## **Réflexion méthodologiques présentées d'une façon pratique**

- **De l'évaluation normative vers une évaluation centrée sur l'apprenant**
- **LOLA: comment ce principe est-il perçu et présenté ?**
- **Exemples de grille d'évaluation des compétences orales**
- **Les synergies : un portail éducatif et un guide méthodologique**

## **Methodological input in a practical matter**

- From summative evaluation to learner-centered assessment
- LOLA – Learning-Oriented-Language-Assessment: How it is seen & brought forward
- Examples of approved assessment grids for speaking
- Synergies: a digital portal & a pedagogical guide book

## 1. DEVELOPMENT OF LEARNERS' ORAL COMMUNICATIVE COMPETENCE: an issue still relevant today

It has become common practice today to translate texts from one language to another by means of on-line translation applications, but the results are not always satisfactory.

The computer world has revolutionized access to foreign languages. The meaning of foreign language texts, even the most exotic ones, is easily accessible.

One can understand other languages through electronic translation, and even have access to oral statements transformed into written texts (for example by using smartphones, Skype and many other applications)<sup>1)</sup>.

However, oral communication is not only an aim to be reached among language skills but also a great

Taking into account the findings of a survey conducted shortly before the beginning of the project, we were able to confirm that the teaching and learning of this particular skill is sometimes not very satisfactory for teachers or learners alike.

We therefore decided to analyze the current state of research, the needs and methodological strategies in order to create the tools that can help foreign language teachers in their daily work to improve oral communication.



### 1.1. Oral expression and neurological evidence

In February 2017, the EMECOE project team took up the challenge of improving oral communication in adult L2 classes. We considered the factors that hindered learning and mistakes that should be avoided. So, we worked with experts in neuroscience, mainly with the linguist Elisabeth Pölzleitner. She specializes in the field of neurolinguistics, the study of

neuronal phenomena that control comprehension, production and acquisition of language/languages. In that way we reflected on our own pedagogical practices and on all three partner institutions in order to obtain the best possible results.

### 1.2. Teachers and their level of professionalism

Another aspect we took into consideration was the problem of the teacher training level in relation to the teaching of oral competence.

We strongly believe that it is important for teachers



challenge for many learners. Thus the main objective of this book is to produce a methodological guide to facilitate the teaching of oral competence.

Demonstrating one's linguistic skills in oral communication requires:

- an extensive vocabulary,
- good pronunciation and intonation,
- a mastery of grammatical structures,
- a certain flexibility and spontaneity,
- the initiative to take the floor or to continue a discussion,

## 1. DÉVELOPPER LA COMPÉTENCE ORALE DES APPRENANTS UN ENJEU TOUJOURS D'ACTUALITÉ

Il est devenu usage commun aujourd'hui de se faire traduire des textes d'une langue à n'importe quelle autre, moyennant des applications de traduction en ligne, mais les résultats ne sont pas toujours satisfaisants.

Le monde de l'informatique a bouleversé l'accès aux langues étrangères. On peut accéder rudimentairement à la signification de textes de langues étrangères, même de langues les plus exotiques.

On peut arriver à comprendre d'autres langues grâce à la traduction électronique, même avoir accès à des énoncés oraux transformés en texte écrit (exemples avec smartphones, Skype et beaucoup d'autres<sup>1)</sup>).

Cependant, communiquer à l'oral est encore une véritable preuve décisive, une cible à atteindre parmi les compétences linguistiques mais aussi un grand défi à relever pour de nombreux apprenants. De cette situation découle le principal objectif de cet ouvrage, qui est de réaliser un guide méthodologique afin de faciliter l'enseignement de la compétence orale.

Le fait de prouver ses compétences linguistiques en communication orale demande

Tenant compte des conclusions tirées d'une étude réalisée peu avant le début du projet, nous avons pu confirmer que l'enseignement et l'apprentissage de cette compétence ne sont parfois pas très satisfaisants ni pour les enseignants ni pour les apprenants.

Nous nous sommes donc centrés sur les aspects suivants afin d'analyser l'état actuel des recherches, des besoins et des stratégies méthodologiques. Le tout se fait dans l'idée de mettre en place des outils qui puissent servir les collègues enseignants de langues étrangères dans leur tâche quotidienne en faveur du développement, de l'amélioration de la communication orale.



### 1.1. L'expression orale et les preuves neurologiques

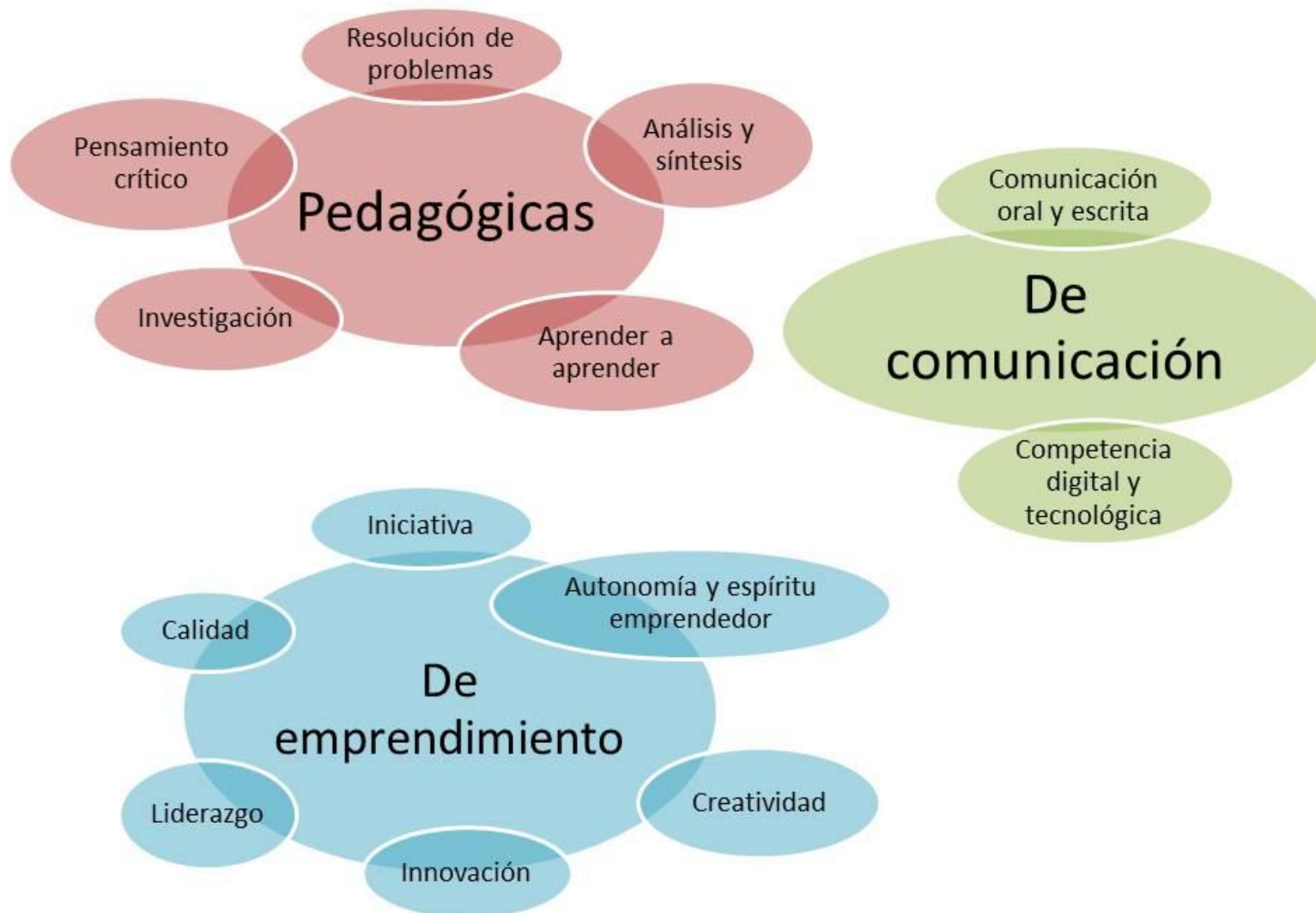
A partir de février 2017, les partenaires espagnols, autrichiens et polonais, tous ensemble, nous avons relevé le défi que représente la communication orale dans les cours de L2 pour adultes. Nous avons considéré quels étaient les aspects qui freinaient leur apprentissage et quels étaient les défauts à éviter. Ainsi, nous avons travaillé avec des experts en neurosciences, principalement avec la linguiste Elisabeth Pölzleitner. Elle s'est spécialisée dans le domaine de la neurolinguistique, l'étude des phénomènes neuronaux qui contrôlent la compréhension, la production et l'acquisition du langage/des langues. Alors, nous avons réfléchi sur nos propres pratiques pédagogiques, sur celles des 3 institutions partenaires afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles.



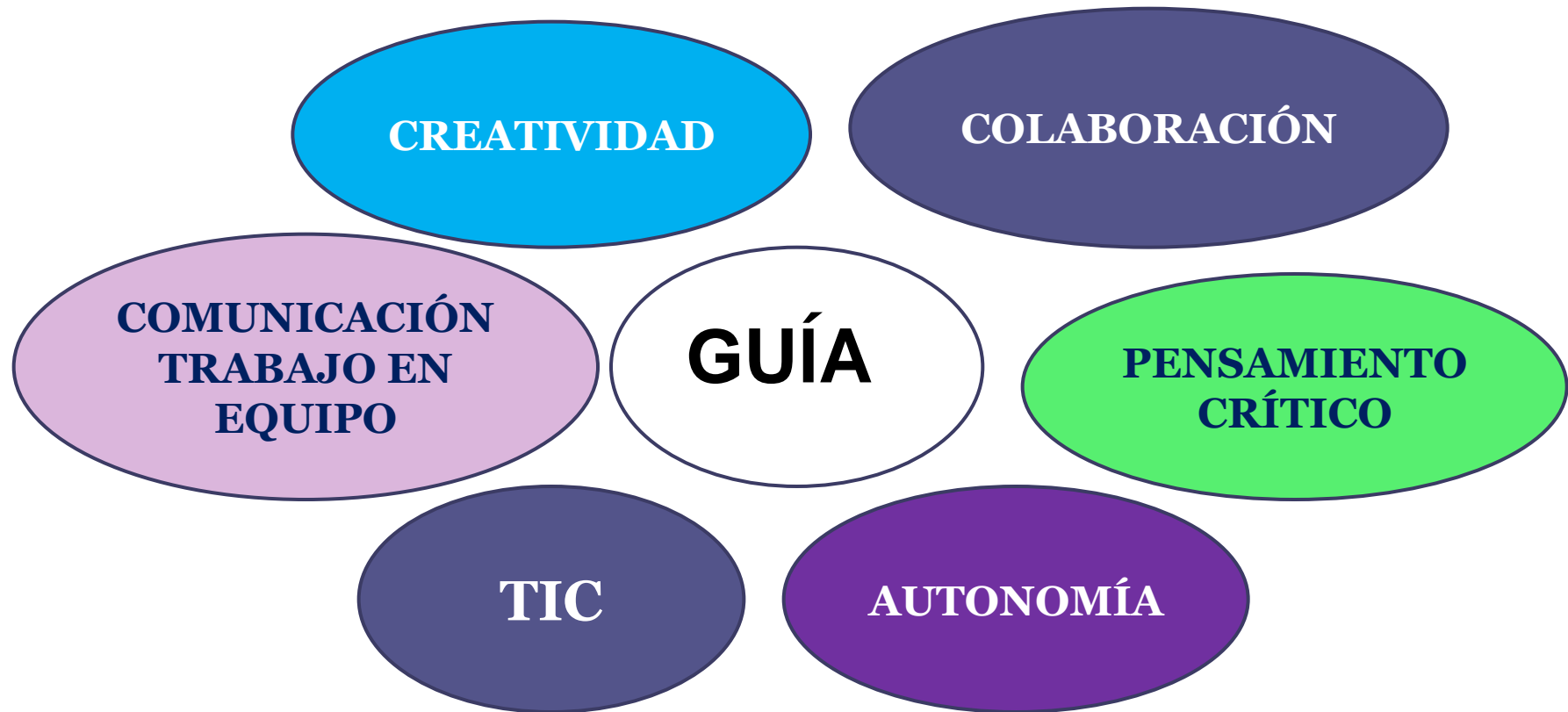
- un vocabulaire solide,
- une bonne prononciation et intonation,
- une maîtrise des structures grammaticales,
- une certaine flexibilité et spontanéité,
- l'initiative pour prendre la parole ou pour pour-

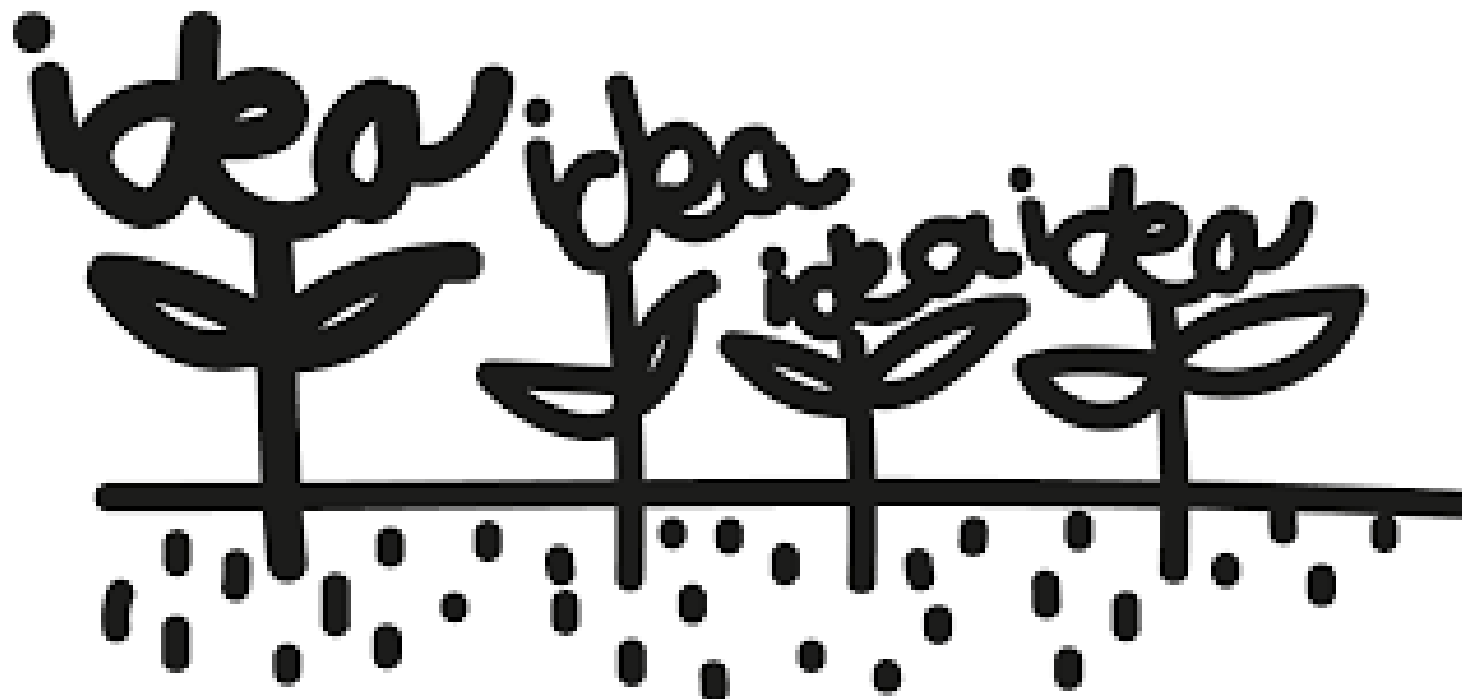
# 6

## Las competencias clave



La mayoría presentes en la mente de los conceptores que han elaborado los dos productos intelectuales y en especial en la:





*Rafael Almeró, Coactividad Emocional*





4

## Cómo lograr nuestro objetivo?

**COOPERACIÓN**

**VOLUNTAD  
MEJORAR LA CALIDAD**

**INTERCAMBIO DE  
BUENAS  
PRÁCTICAS**

**VOLUNTAD  
INTERNACIONALIZACIÓN**

**MEJORANDO LA EDUCACIÓN  
MEJORAMOS EUROPA Y NUESTRO FUTURO !**



**DANKE**

**MERCI**



**Erasmus+**



**DZIĘKUJĘ**

**GRAZIE**

**GRACIAS**